

miradas dende a cuarta dimension

xaquin rosales

EDICION

AREGUEIFA.NET

DESEÑO E MAQUETACION

Xaquin Rosales

TEXTOS

Nora Mendez

MUSICA

Manuel Carcache

foi anunciada a tua chegada
dende lonxe
os caracoles ao sol

un animal rasgou os dias
da sua madrigueira deshabitada
festas e disfraces
sorteo de corchetes e poleas

e corrin a encender sumisa os claveis
repasei as mentiras fronte ao ollo da lua
xa non puden saltar da estatura dos seus ollos

fue anunciada tu llegada
desde lejos
los caracoles del sol

un animal rasgó los días
de su madriguera deshabitada
fiestas y disfraces
sorteo de corchetes y poleas

y corrí a encender sumisa los claveles
repasé las mentiras frente al ojo de la luna
ya no pude saltar de la estatura de sus ojos



este amor desnudo
rebelou feridas
como un inverno copioso
a salamandra
usa un traxe de raíces

lembro unha canción
os meus pes a tarareaban
era languida como a cor
dos vagons

o bosque desperta
os sonidos chegan en desbandada
un amor os elixeu para
cantar no coro das tribus alhelies
que o home celestial
atravesa con ademans de deseo

recollo enton a minha aldea de sombras
empino a oracion de madrugada
unha luz decideu habitarme
e son un pequeno paraxe

este amor desnudo
ha rebelado heridas
como un invierno copioso
la salamandra
usa un traje de raíces

recuerdo una canción
mis pies la tarareaban
era lánguida como el color
de los vagones

el bosque despierta
los sonidos llegan en desbandada
un amor los ha elegido para
cantar en el coro de las tribus
alhelies
que el hombre celestial
atraviesa con ademanes de deseo

recojo entonces mi aldea de sombras
empino la oración de madrugada
una luz ha decidido habitarme
y soy un pequeño paraje



fora
gotea o amor da noite
blandindo a mecanica celeste
de unha constelacion silenciada

amarra enton a pedra
con a cal sumerxiras o teu corpo
corpo de plumas
corpo de palabras
corpo que nunca saira sin os seus osos de alondra ...

afuera
gotea el amor de la noche
blandiendo la mecánica celeste
de una constelación silenciada

amarra entonces la piedra
con la cual sumergirás tu cuerpo
cuerpo de plumas
cuerpo de palabras
cuerpo que nunca saldrá sin sus huesos de alondra...





un animal celeste
camiña entre tumbas
tratando de encontrar o sitio
de donde foi arrancado

con un cirio cinguido de mans
admiteu a todas as hienas

dous sonidos de parque
colorearon a su sua celda

un animal celeste
camina entre tumbas
tratando de hallar el sitio
de donde fue arrancado

con un cirio ceñido de manos
han admitido a todas las hienas

dos sonidos de Parque
han coloreado su celda







nada sobreviveu nas alacenas
soio a violeta que cubre o meu corpo

nada sobrevivió en las alacenas
solo la violeta que cubre mi pecho

agradecementos

Nora Méndez, nasceu o 24 de marzo de 1969 na cidade de San Salvador. Poeta, con estudos en Socioloxía i Comunicacions, ten feito incursions non soio no campo das letras sinon tamen no campo da música. A súa poesía foi publicada en periódicos, revistas culturais i nas antoloxías "Poetics of the Resistance" publicada pola Universidade de Michigan en 1995, "Mujeres en la Literatura Salvadoreña" en 1996 i "Palabras de la Siempre Mujer" en 1999. Actualmente conta con cuatro poemarios ineditos, e unha artista que disfruta recitando en prazas, auditórium, colexios i universidades.

Link en Internet <http://puertadenora.blogspot.com/>

Manuel Carcache e músico, guitarrista i compositor de El Salvador, a comenzos dos anos ostenta do século pasado introduce sistemáticamente nos seus recitais a música contemporánea escrita para a guitarra, especialmente a de compositores latinoamericanos, ademais de diferentes presentacións xunto a Orquesta Sinfónica de El Salvador, destacan os seus recitais como solista, formando duetos, trios i cuartetos de guitarras, duetos con flautistas i acompañando cantantes. Como compositor, a súa obra foi executada i escoitada en Alemaña, España, Turquía, Australia, Francia, Argentina, Puerto Rico, Honduras, Guatemala, Estados Unidos, Venezuela, Cuba, México y El Salvador. Carcache escribe para diferentes formatos, dende instrumentos solistas hasta orquesta sinfónica i música electroacústica. O seu su primer CD "Homofonías" foi composto en 2001 i consta de obras de música electrónica i electroacústica.

Link en Internet <http://mfcarchive.blogspot.com/>



www.xaquinrosales.com

AREGUEIFA PLATAFORMA
www.aregueifa.net